

2017年11月

出版社 各位

## ベトナムにおける著作権商談会開催について

一般社団法人 日本書籍出版協会  
国際委員会 委員長 山本憲央

冠 省

この度、ベトナム出版協会からの依頼を受け、以下の通り、明年5月にベトナム・ハノイ市において日本の出版物をベトナムで翻訳出版するための著作権商談会を開催したいと思います。

ベトナムでは、我が国の社会・経済・文化の発展を支えている日本の出版物の翻訳出版を強く希望しており、昨年の5月にホーチミン市において、日本・ベトナム二国間の著作権商談会を初めて実施した結果、非常に高い評価をいただきました（参加社アンケートをご参照ください）。

日本の出版社におかれましては、同国における著作権交渉が極めて効率的に行える好機であると存じます。また、参加への負担の軽減を図り、出展ブース設営、イベント開催費用等はベトナム側が負担する方針で開催する予定です。

皆さまのご意向をお知らせいただき、多くの出版社の皆様のご参加をお願い申し上げます。

草 々

1. 開催予定日時 2018年5月24日（木）・25日（金）※商談会終了後の現地視察等は調整中

### 2. スケジュール(予定)

5月23日（水） 日本発～ハノイ着  
24日（木） 商談会（24日午前に準備、開催は24日午後から）  
～25日（金） 商談会  
26日（土） 現地視察／観光（詳細は調整中）  
27日（日） 帰国

### 3. 目的・内容

◎ベトナムにおいて、日本の出版社とベトナムの出版社間での著作権交渉を目的とした、著作権商談会を開催します。日本の出版物のベトナムにおける翻訳出版促進を目的とします。出版社・エージェント限定のB to Bの商談会で、一般公開は行いません。

◎ベトナム側で特に翻訳出版したい出版物のジャンルは概ね次のようなものです。これらの出版物をご持参いただければ成約する可能性が大きいと思われませんが、各社のご判断で他ジャンルの本を持ち込まれることも自由です。

児童向け読み物

学習マンガ

ビジネスマンのスキルアップ、自己啓発に資するもの

ティーンエイジ向けの教育的なコンテンツ、社会人育成・スキル習得関連書籍

日本語教材

日本の小説、文芸書、ライトノベル

日本のポップカルチャー

手芸、日本文化、芸術 等

#### 4. 参加資格

ベトナムに対する翻訳権輸出を希望される出版社。

当協会会員社以外の出版社でもご参加いただけます。

※実際に現地に担当者が出張できることが必要です。出版物の展示のみの参加はできません。

#### 5. 会場

Vietnam National Library (ベトナム国立図書館)

31 Trang Thi, Hai Ba Trung, Hanoi, Vietnam.

※昨年参考：商談会の会場としては面積 250 m<sup>2</sup>のラウンジを使用 (25～30 社の出展が可能)。当協会を用意する旅行プランでは、会場から徒歩圏内の宿泊ホテルのアレンジを予定しております。

#### 6. 出展ブースの形状 **昨年参考**

日本からの参加出版社には、1社当たり次のようなスペースと備品が提供されます。

書棚 (大) 高さ 2.8m、幅 1.5m、5 段 50～70 冊程度収納可

書棚 (小) 高さ 1.3m、幅 1m、2 段 30 冊程度収納可

テーブル 1 卓

椅子 4 脚

※持参冊数によって、棚を必要としない場合には、テーブル上に展示することも可能。

#### 7. 使用言語

現地出版社との商談は原則として英語で行ってください。

ご要望に応じて、日本語 - ベトナム語の通訳の手配を調整中です。

(費用は日本語出版社の負担となります。料金については別途お知らせします)

#### 8. ご提出資料

ご参加される出版社は、後日、会社概要のご提出をお願いします。

(記入用紙は後日お送りいたします)

現地で参加するベトナム側出版社についても、同様のフォームで情報提供される予定です。

#### 9. 商談のアポイントメント (調整中)

両国の参加出版社が確定した時点で、双方からのアポイントのご希望をいただき、アポイントを決定していきます。1社当たりの商談時間は40分以内を原則といたします。

#### 10. 商談成立後の流れについて

各社間での商談は、それぞれの責任で進めていただきます。商談成立後の契約については、当協会としてはエージェントの推薦、仲介等は原則として行いませんので、各社で進めていただきたく存じます (各社のご判断に基づき、エージェントが同行することは自由です)。

#### 11. 出版物の輸送について (昨年参考)

持ち込まれる出版物の輸送については、トーハン海外事業部様のご協力をいただき、一括して送付予定です (輸送を委託される場合は実費をご負担いただきます。料金、搬入日等の詳細については別途ご案内します)。

ただし、手持ち、郵送等で独自にお持ち込みになることも可能です。

商談会終了後は、原則として現地の然るべき機関に寄贈することを予定しておりますが、ご返送を希望する場合には、個別にご相談いただきたく存じます。

## 12. 費用負担 **昨年参考**

ブース設営費用等はベトナム側が負担する予定です。

日本からの参加者は、出版物の持ち込みに関する費用、渡航費、ホテル代、滞在期間中の食費、商談会通訳利用料（※必要な場合）、その他旅行に必要な費用をご負担いただきます。

★ご参加者のためのベトナム版權商談会ツアーを準備します。旅行総費用は、航空券・ホテル代等でお一人約13万円程度を予定しております（2名様1室利用の場合）。**※昨年参考**

ベトナム版權商談会ツアーの詳細が決定しましたら、当協会ホームページにてご案内いたしますので、各種資料をホームページよりダウンロードして、お申込みください。

## 13. 今後の流れ（予定）

2017年11月～12月4日（月） 募集を開始（※参加の希望状況から商談会の開催可否を判断）

2017年12月中旬 参加社の正式決定

2018年1月 出版社情報（英文）、書籍リストの提供、旅程の調整

2月～ 商談先の調整・アレンジメント

3月～ 各社の書籍の発送準備（税関審査等）

4月 その他、調整期間

**2017年12月4日（月）までに、出展のご意向をお知らせください（裏面参照）**

### ◎主催・協力（予定）

主催＝一般社団法人 日本書籍出版協会、ベトナム出版協会

協力＝一般社団法人 出版文化国際交流会

### ◎参加申込み・問合せ先

日本書籍出版協会・調査部（樋口、吉野、小杉）

〒162-0828 東京都新宿区袋町6番地

電話： 03-3268-1303

Fax： 03-3268-1196

Mail： [yoshino@jbpa.or.jp](mailto:yoshino@jbpa.or.jp)

ホームページ： <http://www.jbpa.or.jp>

# 2018 年日本・ベトナム 2 国間著作権商談会への出展

※該当する箇所に○（丸印）で囲ってください

■希望する

■検討中

■その他（詳細な情報が出たら教えて欲しい等）

---

【御社名】

【部署名】

【担当者名】

【連絡先】 TEL : \_\_\_\_\_ Mail : \_\_\_\_\_

**締め切り：2017 年 12 月 4 日（月）**

**問合せ・返信先**

日本書籍出版協会・調査部 宛（担当：樋口、吉野、小杉）

**FAX 03-3268-1196 / Mail : [yoshino@jbpa.or.jp](mailto:yoshino@jbpa.or.jp)**